

# 《英文》

一、字彙測驗：請依句意在下列各題中選出最適當的答案，並將該答案前的英文字母(A)、(B)、(C)或(D)依題號寫在試卷上。(二十分)

- (D)1. From across the room, the speaker's voice was barely \_\_\_\_\_.  
 (A)mature (B)reckless (C)brutal (D)audible
- (B)2. By being \_\_\_\_\_, Miss Li managed to get along on her small income.  
 (A)partial (B)thrifty (C)attractive (D)vertical
- (A)3. The king was a good person and a \_\_\_\_\_ leader of his people.  
 (A)benign (B)ruthless (C)cowardly (D)spiteful
- (D)4. The long climb to the top of the mountain \_\_\_\_\_ our strength.  
 (A)obtained (B)rejected (C)anceled (D)exhausted
- (B)5. After the excessive rains stopped, the flood finally \_\_\_\_\_.  
 (A)endured (B)subsided (C)revived (D)postponed
- (C)6. If you can use a word correctly, there is a great chance that you \_\_\_\_\_ it.  
 (A)unify (B)promote (C)comprehend (D)syndicate
- (C)7. Though Mr. Wang was \_\_\_\_\_ to a high position, he did not abandon his old friends.  
 (A)receded (B)emerged (C)appointed (D)censored
- (A)8. Jackie Chen is the \_\_\_\_\_ of many young people who like Chinese martial arts.  
 (A)idol (B)addict (C)client (D)tyrant
- (D)9. Each and every one of us must take \_\_\_\_\_ not to pollute our living environment.  
 (A)estimate (B)security (C)tempest (D)precaution
- (D)10. Because of the \_\_\_\_\_, some farmers began to migrate to more fertile regions.  
 (A)embrace (B)infirmary (C)nativity (D)drought

二、英譯中：請將下列各段英文譯成中文。(三十分)

1. With the world becoming a "global village", crime is now more than any other time in history becoming transnational. The reach of organized crime groups cuts across borders and regions. This is equally true for the narcotics trade, trafficking in pirated goods and money laundering.
2. "Estimates range from between US\$500 billion and \$1.5 trillion annually." This could be the gross domestic product of some nations, but in fact the estimate is the amount of dirty money laundered worldwide each year by criminal organizations.
3. In fact, a U.S. government report while noting that "corruption reportedly is most pervasive in the areas of environmental and waste management, public advertising and government procurement, particularly in local-level construction tenders," recognized that "authorities generally investigate allegations of corruption and take action to penalize corrupt officials."

## 【擬答】

1. 隨著世界成為地球村，當前的犯罪手法不僅已跨越國界，更達到有史以來的最高峰。有組織的犯罪集團早已無孔不入，尤其在麻醉藥品買賣，非法貨品走私及犯罪洗錢上特別明顯。
2. 據估計，每年金額從五仟億到一兆五仟億美金。這金額可能會達到一些國家的國內生產總額。但事實上，這預估值正是每年犯罪組織在全球非法洗錢的數量。



3. 事實上，根據一份美國政府報告所論及，「據聞，貪污現象於環保廢物處理、公開告示與政府採購，特別是在地方層級的營建投標等領域上，最為普遍。」因此這份報告認為，相關當局應著手調查貪污指控，並且採取行動以便將貪官污吏繩之以法。

### 三、中譯英：請將下列各段中文譯成文。(三十分)

1. 高檢署表示今後將不定期取締違法影印原文書的侵權行為，並呼籲商家、大學生切莫以身試法。
2. 警察機關除要求警察人員在執行臨檢時應確實遵守勤務規則外，平時亦應加強宣導民眾如何以正確態度與方式來應對警察的臨檢，以免發生不必要的衝突。
3. 談到「舉證責任」，法律上有一句諺語：「舉證之所在，敗訴之所在。」意思就是，打官司的時候，要負舉證責任的一方，通常就是敗訴的一方。由這句諺語，就知道舉證責任的困難。

#### 【擬答】

1. Higher Prosecution Administration says that, from now on, it will irregularly crack down on illegal infringement on copying original editions, claiming that stores in business and college students should never violate related law.
2. In addition to claiming all policemen to obey regulations on duty in implementing temporary inspections, the police should strengthen their propaganda teaching citizens how to face policemen's temporary inspection in a proper way and manners in case of some unnecessary conflicts.
3. Speaking of liability of giving evidence, well goes the legal saying, "Where there is evidence giving, there is a failing lawsuit," which means one party in charge of evidence-giving tends to be the other party losing the lawsuit. It is true of how tough the liability of evidence giving is.

### 四、綜合測驗：請依文意，選出每題最適當的答案，並將該答案前的英文字母(A)、(B)、(C)或(D)依題號寫在試卷上。(二十分)

What makes Audrey, the new Internet appliance unveiled by 3Com last month, different is that it 1. stylish touches to make what 2. functions it delivers feel like luxury. Not only can you 3. e-mail on its petite, wireless keyboard, 4. you can also send a voice 5. or scribble a note directly on its 20-cm touch-sensitive 6. using the glowing Plexiglas stylus. A blinking green light alerts you 7. new e-mail even when Audrey is turned off 8. the news, you simply turn a knob in front to flip through any of nine "channels" 9. customized Web content from 10. such as ABC News, ESPN, Mr. Showbiz and my favorite, *Accu Weather.com*.

- (C)1. (A)retails (B)notices (C)offers (D)simmers\
- (D)2. (A)few (B)much (C)little (D)more
- (A)3. (A)type (B)bring (C)mumble (D)testify
- (C)4. (A)or (B)and (C)but (D)for
- (D)5. (A)drawing (B)message (C)conviction (D)transport
- (B)6. (A)mouse (B)screen (C)modem (D)printer
- (C)7. (A)to (B)at (C)by (D)in
- (A)8. (A)Get (B)Getting (C)To get (D)Having got
- (D)9. (A)feature (B)features (C)featured (D)featuring
- (C)10. (A)boards (B)clicks (C)sites (D)departments

